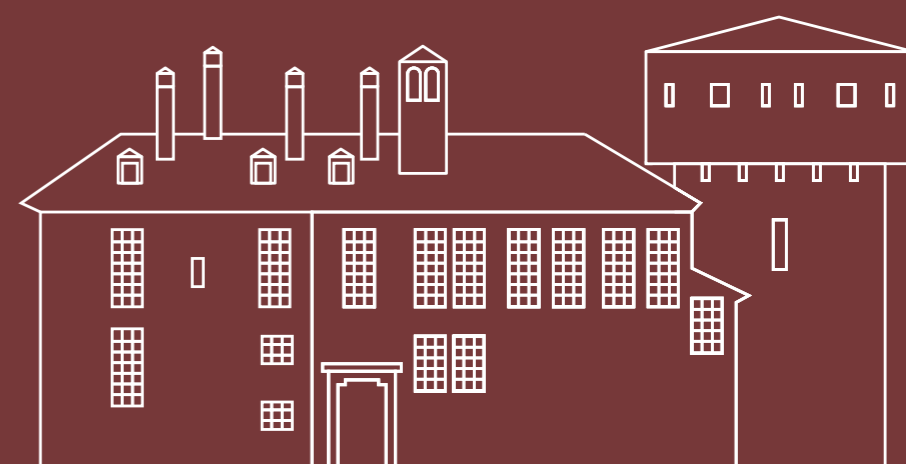


Cà di ferro



La storica fortezza fu eretta nel 1558 dall'urano Peter von Pro quale caserma per i suoi mercenari e deposito delle merci. L'edificio è stato iscritto nel 1997 nell'Inventario dei beni culturali del Canton Ticino.

The historic fortress was built in 1558 by Peter von Pro of canton Uri which he used as a barracks for his mercenaries and as a warehouse. The building was entered in canton Ticino's list of cultural heritage sites in 1997.



1

Peter von Pro, chiamato *a Pro* (1510–1585) fu land-scriba del baliaggio di Lugano, ufficiale al servizio della Francia e colonnello. Accanto al servizio straniero sviluppò un redditizio commercio di grano e vino che depositava nella Cà di Ferro.

Peter von Pro, known as 'a Pro' (1510 to 1585), was the registrar of the bailiwick of Lugano, a public official of France and a colonel. In addition to serving as a foreign official, he developed a lucrative business trading in wheat and wine which he stored at the Cà di Ferro.



2



4

Prima dell'apertura della ferrovia del Gottardo (1882), il lago era la via naturale verso la Lombardia. Il trasporto via lago concerneva anche gli esseri umani, come i mercenari che partivano o rientravano dalle guerre dei regnanti europei in Italia. Nel 1600, oltre ai soldati, partirono anche ragazzi spazzacamini, muratori e fumisti verso il Nord Italia o altri paesi europei. Nel 1800 gli emigranti si recarono anche oltreoceano, ad esempio in Australia, Nord e Sud America, Canada.

Before the opening of the Gotthard railway in 1882, the lake was the natural route to Lombardy. The cargo transported also included people – mercenaries leaving to fight in or returning from the wars of European rulers in Italy. In 1600 – in addition to soldiers – boys working as chimneysweeps, bricklayers and boilermakers also headed off to work in northern Italy or other European countries. By 1800, the emigrants were also crossing the oceans to reach destinations including Australia, North and South America and Canada.



3

Dal 1600 la Cà di Ferro divenne unicamente residenza signorile, in un primo tempo con annessa masseria. La cappella fu eretta nel parco attorno al 1629-1630 dalla famiglia Von Roll, come segno della riforma cattolica e contro quella protestante. L'edificio in stile barocco è conosciuto come "Cappella della Madonna dei Sette Dolori".

From 1600 onwards the Cà di Ferro was used exclusively as a stately home, initially with an attached farmhouse. The chapel was constructed in the surrounding park in 1629 to 1630 by the Von Roll family as a symbol of the Catholic Reformation and in opposition to the Protestant one. The Baroque-style building is known as 'Cappella della Madonna dei Sette Dolori' (The Chapel of Our Lady of Seven Sorrows).

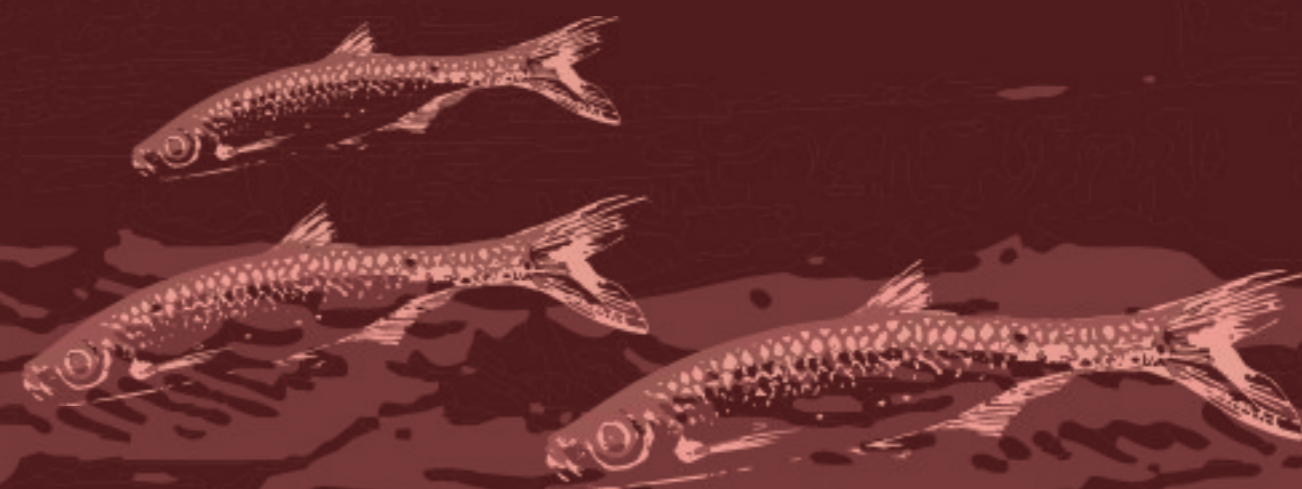
Alborella (*Alburnus arborella*)

L'alborella (in dialetto *pesitt*) è un piccolo pesce che raggiunge i 15cm, vive in branco in acque calme. Alla fine del secolo scorso (attorno al 1990) la sua popolazione si ridusse drasticamente nel Lago Maggiore. Oltre alla sua importanza ecologica – l'alborella è alla base della catena alimentare nel lago – è consumata fritta in grandi quantità durante le sagre dei pescatori.

The bleak is a small fish that grows to 15cm and lives in schools in calm waters. At the end of the last century (around 1990), its population declined dramatically in Lake Maggiore. As well as its ecological significance – the bleak is at the bottom of the food chain in the lake – it is fried and eaten in large quantities during the fishermen's festivals.

Immagini | Images

- 1 Ritratto di Peter A Pro
Portrait von Peter A Pro
- 2 La Cà di Ferro nel 1920 circa
The Cà di Ferro, circa 1920
- 3 La Capèla dala Cà da Fèr nel 1920 circa
The chapel of the 'Cà da Fer', circa 1920
- 4 Borcello da carico sul Lago Maggiore
Cargo boat on the Lake Maggiore



COMUNE DI MINUSIO



scopriminiusio.ch

